

# Sammlung von Brechtwagens Werke.

Vollständige kritisch durchgesehene  
überall berechnigte Ausgabe.  
Mit Genehmigung aller Originalverleger.

---

Serie 23.

## LIEDER UND GESÄNGE mit Begleitung des Pianoforte.

<p>N<sup>o</sup> 215. An die Hoffnung... Op. 32. 216. Adelaide... „ 46. 217. 6 Lieder von Gellert... „ 48. 218. 8 Gesänge und Lieder... „ 52. 219. 6 Gesänge... „ 75. 220. 4 Arietten und 1 Duett... „ 82. 221. 3 Gesänge von Goethe... „ 83. 222. Das Glück der Freundschaft (Lebensglück)... Op. 88. 223. An die Hoffnung... „ 94. 224. An die ferne Geliebte (Liederkreis)... „ 98. 225. Der Mann von Wort... „ 99. 226. Merenstein... „ 100. 227. Der Kuss... „ 128. 228. Schilderung eines Mädchens.</p>	<p>N<sup>o</sup> 229. An einen Säugling. 230. Abschiedsgesang an Wien's Bürger. 231. Kriegslied der Oestreicher. 232. Der freie Mann. 233. Opferlied. 234. Der Wachtelschlag. 235. Als die Geliebte sich trennen wollte. (Empfindungen bei Lydien's Untreue) 236. Lied aus der Ferne. 237. Der Jüngling in der Fremde. 238. Der Liebende. 239. Sehnsucht: Die stille Nacht. 240. Des Kriegers Abschied. 241. Der Bardengeist. 242. Ruf vom Berge.</p>	<p>N<sup>o</sup> 243. An die Geliebte. 243<sup>2</sup>. Dasselbe. (Frühere Bearbeitung.) 244. So oder so. 245. Das Geheimniß. 246. Resignation. 247. Abendlied unterm gestirnten Himmel. 248. Andenken. 249. Ich liebe dich. 250. Sehnsucht, von Goethe (4mal componirt.) 251. La partenza. (Der Abschied.) 252. In questa tomba oscura. 253. Seufzer eines Ungeliebten. 254. Die laute Klage.</p>
---	---	--

N<sup>o</sup> 255. Gesang der Mönche: Raschtritt der Tod etc. für 3 Männerstimmen (ohne Begleitung)

N<sup>o</sup> 256. Canons.

Leipzig, Verlag von Breitkopf & Härtel.

*Die Resultate der kritischen Revision dieser Ausgabe sind  
Eigenthum der Verleger.*



# VIER ARIETTEN UND EIN DUETT

(Italienisch mit deutscher Uebersetzung)

Serie 23. N<sup>o</sup> 220.

Beethovens Werke .

in Musik gesetzt von

## L. VAN BEETHOVEN.

Op.82.

### N<sup>o</sup> 1. Hoffnung.

*Allegro moderato.*

Singstimme.

Dimmi, ben mi - o, che m'a - mi, dimmi che mi - a tu se - i,  
Nimmer dem lie - benden Her - zen zürnen auf e - wig die Götter;

PIANOFORTE. *p*

*poco ritard.*

e non in - vi - dio ai Dei — la lor' di - vi - ni - tà! Con un tuo sguardo  
und schnell in ih - rer Hand — wird Leid in Glück — ge - wandt! Kühn nur zum Zie - le

*f* *f p*

*a tempo*

so - lo, ca - ra, con un sor - ri - so tu m'apri il pa - ra -  
streben! Treu nur der Hoff - ung le - ben, und aus den Stür - men

di - so di mia fe - li - ci - tà, di mia fe - li - ci - tà, sì, di mia fe - li - ci -  
bricht der Gewährung sü - sses Licht, ja, aus den Stürmen bricht der Ge - währung sü - sses

tà!  
Licht!

*p* *tr* *tr* *poco*

Dimmi, dimmi, dimmi che m'a -  
Nimmer, nimmer zürnen die Göt -

*ritard.* *a tempo* *3* *3* *3* *3*

- mi, dimmi, ben mi - o, che m'a - mi, dimmi che mi - a tu  
- ter, nimmer dem lie - ben - den Her - zen zürnen auf e - wig die

*ritard.* *a tempo* *3* *3* *3* *3*

se - i; con un - tuo sguar - do so - lo, ca - ra, ca - ra, con un sor -  
Göt - ter, und schnell in ih - rer Hand wird Leid in Glück — ge - wandt, und

ri - so tu m'apri il pa - ra - di - so di mia fe - li - ci - tà!  
*schnell, — und schnell in ih - rer Hand wird Leid in Glück ge - wandt!*

Con un tuo sguardo so - lo, ca - ra, ca - ra, con un sor -  
*Kühn nur zum Zie - le stre - ben, treu der Hoffnung, der Hoffnung*

ri - so tu m'apri il pa - ra - di - so di mi - a fe - li - ci - tà, sì, di  
*le - ben, und aus den Stürmen bricht der Ge - wöh - rung sü - sses Licht, der Ge -*

mi - a fe - li - ci - tà!  
*währung sü - sses Licht!*

## Nº 2. Liebes-Klage.

Adagio ma non troppo.

Singstimme.

PIANOFORTE.

Tin - ten - do, sì, mio cor, con  
 Den stummen Fel - sen nur klag'

tan - to pal - pl - tar! So — che ti vuol la - grar, che a - man - - te  
 ich, was mir das Herz be - wegt mit tie - fem Schmerz, das ban - - ge

se - i, che a - man - - te se - i. Ah! taci il tu - o do -  
 Sehnen, die Quel - le rei - ner Thränen! Ach! sie bleibt stumm und

lor, ah! soffri il tuo mar - tir. Ta - ci - lo, ta - cilo e non tra -  
 fern, ach! sie hört nicht mei - ne Lei - den! Nur umsonst ström' — ich meiner

dir l'af-fet-ti mie-i, l'af-fet-ti mie-i! Tin-  
 Wehmuth bitt're Klag-gen aus vol-lem Her-zen aus! Den

ten-do, si, mio cor, con tan-to pal-pi-tar, ah!  
 stummen Fel-sen nur klag ich, was mir das Herz, ach! be-

ta-ci il tuo do-lor, ah! soffri il tuo mar-tir. Ta-ci-lo,  
 wegt mit tie-fem Schmerz, ach! sie bleibt still und fer-ne. Nur umsonst

ta-ci-lo e non tra-dir l'af-fet-ti mie-i, l'af-fet-ti mie-i,  
 ström'—ich mei-ner Wehmuth bitt're Klag-gen aus vol-lem Her-zen aus,

ta-ci-lo, ta-ci-lo!  
 nur um-sonst, nur um-sonst!

N<sup>o</sup> 3. L'amante impaziente.

Stille Frage.

Arietta buffa.

Allegro.

Singstimme.

Che fa, che fa il mio be-ne? Per-  
Darf'nimmerich dir nahen? Nie

PIANOFORTE.

chè, perchè non vie-ne? ve-der-mi vuole lan-guir co-sì, co-sì, co-sì! Oh come è  
dei-nenGrussem-pfahen?und le-sen mein Ge-schick in deinem Himmelsblick? Ob dem Vër-

len-to nel cor-so il so-le! o-gni mo-men-to mi sembra un dì, o-gni mo-  
weg-nen du zür-nest?ob zürtlich, zürtlich dein Au-ge sich nie-der-senkt? Göt-ter, o

men-to mi sembra un dì, sì, sì, mi sem-bra un dì!  
wen-det den har-ten Sinn! Gömmt mir das lüngstersehnte Glück!

mi sem-bra un dì! Ah! che fa, che fa il mio  
Gömmt mir das Glück! Sprich, o darf'ich nimmerdir



be-ne? Per-chè, perchè non viene? ve-der-mi vuole lan-guir co-  
 nahen? Nie deinen Grussempfinden? und le-sen mein Ge-schick in

sì, co-sì, co-sì! Ve-der-mi vuole lan-guir co-sì, co-sì, co-sì! Per-  
 dei-nem Him-melsblick? und le-sen mein Ge-schick in dei-nem Him-mels-blick? Ach!

chè, per-chè non vien il mio ben, lan-guir, languir ve-der-mi vuole co-sì! Per-chè, ah! per-  
 ob, ob dem Ferwegnen du zürnest, dein Aug', dein Aug' sich zärt-lich zu mir neigt! Ach! ob, ob du

chè non vien il mio ben, lan-guir, lan-guir ve-der-mi vuo-le, lan-guir co-sì, co-  
 dem Fer-we-ge-nen zürnest, dein Aug', dein Aug' sich freundlich, freundlich sich neigt! ach ob, ach

sì, sì, ve-der-mi lan-guir co-sì, co-sì, co-sì!  
 ob, ob dein Au-ge sich zärt-lich neigt, zärt-lich sich neigt!

N<sup>o</sup> 4. L'amante impaziente.

Liebes-Ungeduld.

Arietta assai seriosa.

Andante con espressione.

Singstimme.

Che fa il mio be-ne? Per-chè, perchè non vie-ne? ve-der-mi vuole lan-  
So muss ich ihm ent-sagen, dem lang'genähr-ten Hoffen, und meiner Sehnsucht

*p* *cresc.*

Allegro.

guir — co — sì, co — sì, co — sì! Oh come è len-to nel cor — so il so — le! o — gni mo-  
Kla — gen ver — hal-ten still in Schmerz! Kehret ihr nimmer, zu schnell, ach! ent-schwunden, himmli-sche

*p* *f*

Andante.

men-to mi sembra un dì, mi sembra un dì, sì, un dì! Che fa, che fa il mio  
Stunden, mir nie zu - rück, mir nie zu - rück, nie zu - rück! Wie fühlt'ich mich — so

*sf* *sf*

he-ne? Per - chè, perchè — non vie-ne? ve - der - mi vuo-le lan - guir co -  
se - lig! Wie scherz - te leicht — und fröhlich um mich der Au - gen - blick! der

Allegro.

sì, co - sì! Oh come è len - to nel cor - so il so - fe! o - gni mo - men - to mi sembra un  
 Au - gen - blick! Kehret ihr nimmer, zu schnell, ach, ent - schwunden, himm - li - sche Stunden, mir nie zu -

Andante.

dì, o - gni mo - men - to mi sembra un dì, sì, un dì, un dì! Che fa, che  
 rück? himm - li - sche Stunden, mir nie zu - rück, nie zu - rück, zu - rück? So muss, so

fa, che fa il mio be - ne? Per - chè, perchè non vie - ne? ve - der - mi vuole lan - guir, — ve - der - mi vuole lan -  
 muss ich ihm ent - sagen, dem langge - nährten Hoffen, und meiner Seh - sucht Käl - ge verhalten still in

guir!  
 Schmerz! Ve - der mi vuo - le lan - guir co - sì, lan -  
 Nein, nim - mer, se - li - ge Stun - den, nie kehrt, nie

guir co - sì, co - sì, sì, co - sì!  
 kehrt ihr zu - rück! zu - rück! nie zu - rück!

N<sup>o</sup> 5. Lebens-Genuss.

Duett.

Andante vivace.

Soprano.

Tenore.

PIANOFORTE.

*pp* *And.*

O - di - lau - ra, che  
Schnell ver - blü - hen im

dol - ce so - spi - ra, men - tre fug - ge scuoten - do le fron - de;  
Wech - sel der Stun - den, Blu - men, die uns die Freude ge - wun - den,

*\* And. \* And. \* And. \**

se lin - ten - di, se lin - ten - di, ti par - la d'a - mor, sì, ti  
und es schlüpfet, kaum ge - funden, aus den Hän - den uns das Glück, aus den

*cresc. p \* And. \* And. \* f*

par - la da - mor.  
Hün - den das Glück!

Sen - ti l'on - da, che  
Doch auch das Dun - kel, voni

*p* *pp Ped.*

rau - ca s'aggi - ra, mentre ge - me radendo le spon - de;  
Schicksal ge - ge - ben, muss im Wech - sel der Stunden verschweben.

*crese.* *Ped.*

se lin - ten - di, se lin - ten - di, si  
Nimmer rastend eilt das Le - ben, was da -

*dim.* *pp* *Ped.* \*

la - gna da - mor, sì, sì la - gna da - mor. Quell'af - fet - to chi sen - te nel  
hin, kehrt nie zu - rück! keh - ret nimmer zu - rück! O so lasst an dem goldenen

*f* *p*

pet.to, sa per pro.va, se nuoce, se giova, se di - let - to pro - du - ce o do - lor!  
 Saume fest uns fus\_sen die glückli\_che Nü\_he, und uns freu\_en, so lang' sie ver - weilt!

pet.to, sa per pro.va, se nuoce, se giova, se di - let - to pro - du - ce o do - lor! Quell'af -  
 Saume fest uns fus\_sen die glückli\_che Nü\_he, und uns freu\_en, so lang' sie ver - weilt! O so

*cresc.* *f* *p*

Quell'af.fet\_to chi sen.te nel pet.to, sa per pro.va, se nuoc.e, se giova, se di - let - to pro -  
 O so lasst andem gol\_denen Sau.me fest uns hal\_ten die glückli\_che Nü\_he, und uns freu\_en, so

fet - to chi sen.te nel pet.to, sa per pro.va, se nuoc.e, se giova, se di - let - to pro -  
 lasst an dem gol\_denen Sau.me fest uns hal\_ten die glückli\_che Nü\_he, und uns freu\_en, so

*cresc.* *f*

du - ce o do - lor, se di - let - to o do - lor, o do - lor, se di -  
 lang' sie ver - weilt, o so lan - ge sie ver - weilt, sie ver - weilt, ja, so

du - ce o do - lor, se di - let - to o do - lor, o do - lor,  
 lang' sie ver - weilt, o so lan - ge sie ver - weilt, sie ver - weilt,

*p* *f* *p*

let - to, o do - lor!  
 lan\_ge sie ver - weilt!

se di - let - to, o do - lor!  
 ja, so lan\_ge sie ver - weilt!

*sf* *dim.* *p*